

# 世界 YMCA 同盟とワイズメンズクラブ国際協会 との間で結ばれた協力関係の原則

前文1. 世界 YMCA 同盟とワイズメンズクラブ国際協会は、共にキリスト教精神に基づいて活動し奉仕する団体である。

前文2. この二つの世界的団体は国際感覚を共有する組織として相互の啓発と調整によって活動を進める責任を有する。

前文3. 両者は現在においても将来においても相互に独立して存在すべきものである。

以上の前提に基づいて次の事項を確認する。

世界 YMCA 同盟とワイズメンズクラブ国際協会は、新たな次元の協力関係を樹立することが求められている。この新しい協力関係のもとに、YMCA およびワイズメンズクラブは各地方 (Local)、各国 (Nation)、各地域 (Area)、さらに世界 (World) の各レベルで、独自にまたは協調して成長発展し、奉仕を続けることが望ましい。

ここに世界 YMCA 同盟とワイズメンズクラブ国際協会は、以下の「協力関係の原則」を採択する。

1. 両者はキリスト教精神に基づき、人々に奉仕することを目的とし、その奉仕はあらゆる人々に対して、わけ隔てなく行われることを確認する。
2. 両者は、まず両者の共通の目的が何であるかを自覚することから始め、その上で具体的課題、プログラム、事業を選定するという手順で協働・支援してゆくことにする。
3. 両者はこの過程で、同等の責任を負うことを確認し、構想の段階から計画の立案、資金負担、実施、反省、評価の段階まで、等しく分担することを期待する。
4. 両者は協力して、いかなることを実行するにあたって、お互いに等しく恩恵を与え、また恩恵に浴することを期待する。
5. 両者は、各地方や、各国、地域さらには世界のレベルで、各々自由に相互に参画し合うことができるようにし、このようにして、協力関係の強化をはかることを期待する。
6. 協力関係の効果は両者の信頼と協力の上になたつものであり、協力関係を保持することで、お互いに多くの潜在的な恩恵が得られ、さらにお互いに協力し得る方法で助け合いながら、相互の発展を助長し合うことを認識する。このことは特に YMCA がワイズメンの拡張とその会員の増加をより一層強力に支援することによって逆に、YMCA のサービスクラブとしてのワイズの潜在能力が増大することでも明らかである。

世界 YMCA 同盟とワイズメンズクラブ国際協会は、その証しとして、ここに両組織の代表者によって行われた。2011年4月1日付の署名を付す。

世界 YMCA 同盟書記長  
Johan Vihelm Elvik

ワイズメンズクラブ国際書記長  
西村 隆夫

訳文 奈良 昂

# Principles of Partnership

between

## World Alliance of YMCAs

and

## Y's Men International

WHEREAS the World Alliance of YMCAs and Y's Men International base their actions and services on a Christian purpose, and

WHEREAS these two world bodies are instruments of international awareness and have responsibilities for stimulation and coordination of their respective organisations, and

WHEREAS these two world organisations are and should remain independent,

IT IS CONSEQUENTLY ACKNOWLEDGED that the World Alliance of YMCAs and Y's Men International are desirous of working towards new dimensions of partnership that will contribute to individual and collective growth and service at local, national, area and world levels.

THEREFORE, the World Alliance of YMCAs and Y's Men International adopt the following *Principles of Partnership*:

1. It is reaffirmed that the two organisations have a Christian basis from which originates the purpose of serving people, and that this service is carried out for all people without discrimination.
2. It is accepted that collaboration and support first require the identification of common objectives, and then the selection of specific tasks, programmes and projects.
3. It is recognised that in this process both organisations are at the same level of responsibility, and it is consequently expected that both should participate in the initial thinking, the development of plans, the funding, the implementation and the evaluation.
4. It is expected that from whatever is carried out in partnership, both organisations should give and receive benefit.
5. It is expected that both organisations should be open to the participation and involvement of the other at local, national, area and world levels, thus strengthening the relationship and cooperation.
6. It is recognised that the effectiveness of the partnership depends upon mutual trust and support, that the potential benefits are many and that both organisations should assist each other's development in mutually acceptable ways. This should be reflected, in particular, by evidence of greater YMCA support for the extension of Y's Men International and increase of its membership, which in turn implies recognition of the increasing potential of Y's Men action as a service club for the YMCA.

IN WITNESS WHEREOF the World Alliance of YMCAs and Y's Men International, by their proper officers duly authorised, hereby affix their signatures on this first day of April in the year 2011



for the World Alliance of YMCAs

*John V. Elbr*  
Secretary General

for Y's Men International

*[Signature]*  
Secretary General

